

## الباحثون المشرفون / Mentors

كريستوفر بال / Christopher Bahl

Durham University, United Kingdom

بلال الأرفه لي / Bilal Orfali

American University of Beirut, Lebanon / AGYA alumnus

رنا سيليني / Rana Siblani

Doha Institute for Graduate Studies, Qatar

## المحاضرون الضيوف / Guest Speakers

زيرينكس فون هيس / Syrinx von Hees

Institute for Arabic and Islamic Studies,

University of Münster, Germany

مهند خورشيد / Mouhanad Khorchide

Centre for Islamic Theology,

University of Münster, Germany

## المحررون والمدربون اللغويون / Linguistic Editors & Trainers

داني ناصيف / Dani Nassif

University of Regensburg, Germany

رنا سيليني / Rana Siblani

Doha Institute for Graduate Studies, Qatar

## المنسق العلمي / Scientific Coordinator

داني ناصيف / Dani Nassif

University of Regensburg, Germany

## المنظّمون / Organizers

كريستيان يونغي / Christian Junge

University of Marburg, Germany / AGYA member

بيتر كونردينغ / Peter Konerding

University of Münster, Germany / AGYA member

لبنى سعيد / Lobna Said

Nile University, Egypt / AGYA member

بربارة وينكلر / Barbara Winckler

University of Münster, Germany / AGYA alumna

## Contact

arabic-philologies@agya.info

arabic-philologies.de

## About Arabische Philologien im Blickwechsel

### حو دراسات عربية برؤى متعددة

Initiated in 2013, the bilingual summer school program pursues a twofold agenda: to facilitate the exchange of perspectives and experiences between young and established scholars based in Europe and the Arab world, and to foster the use of Arabic as an academic language in Arabic Studies at European universities.

PhD students and postdocs from European and Arab universities are given the opportunity to present their research in an international context, discuss pioneering approaches to Arabic philology, literature and culture, and actively practice the academic language they are less versed in (Arabic or English).

The summer school program thus supports transcultural knowledge production, offering a forum for academic self-reflection and linguistic, cultural, and scientific exchange and creating bilingual teaching and learning communities aimed at extending lasting ties between individual scholars and academic institutions in both regions.

## About the Arab-German Young Academy of Sciences and Humanities (AGYA)

AGYA is based at the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities (BBAW) in Germany and at the Academy of Scientific Research & Technology (ASRT) in Egypt. It was established in 2013 as the first bilateral Young Academy worldwide. With members and alumni in 17 Arab countries and Germany, AGYA enjoys strong relations in various research ecosystems, promoting and supporting Arab-German research exchange and North-South-South cooperation.



agya.info

دراسات  
عربية  
philologies

Philipps  
Universität  
Marburg



Nile  
University  
جامعة النيل الأهلية

This summer school is a project of the Arab-German Young Academy of Sciences and Humanities (AGYA).

WWU  
MÜNSTER

SPONSORED BY THE  
Federal Ministry  
of Education  
and Research

agya  
ARAB-GERMAN  
YOUNG ACADEMY  
OF SCIENCES AND  
HUMANITIES

WWU  
MÜNSTER

SPONSORED BY THE  
Federal Ministry  
of Education  
and Research

agya  
ARAB-GERMAN  
YOUNG ACADEMY  
OF SCIENCES AND  
HUMANITIES

## SOUTH-SOUTH AT CENTER STAGE REPRESENTATIONS, RELATIONS AND INTERACTIONS BEYOND THE WEST IN ARABIC STUDIES

AGYA International Bilingual Summer School

University of Münster, Germany

28 - 30 August 2023

as part of the summer school project "Arabische Philologien  
im Blickwechsel / نحو دراسات عربية برؤى متعددة"

الجنوب-الجنوب في وسط المسرح

تمثيلات وعلاقات وتفاعلات

تتخطى الغرب في الدراسات العربية

المدرسة الصيفية الدولية الثنائية اللغة التي تنظمها  
الأكاديمية العربية الألمانية للباحثين الشباب (AGYA)

في جامعة مونستر، ألمانيا  
٢٨-٣٠ آب/أغسطس ٢٠٢٣

ضمن نشاطات مشروع

"نحو دراسات عربية برؤى متعددة/

"Arabische Philologien im Blickwechsel"

© Wikimedia Commons



## MONDAY, 28 AUGUST 2023

الإثنين ٢٨ آب / أغسطس ٢٠٢٣

10:00 – 10:30 | **WELCOME AND INTRODUCTION**  
**Peter Konerding** University of Münster, Germany  
**Lobna Said** Nile University, Egypt

### PRESENTATION OF THE AGYA INTERNATIONAL BILINGUAL SUMMER SCHOOL PROGRAM

**Christian Junge** University of Marburg, Germany  
**Barbara Winckler** University of Münster, Germany

## 10:30 – 12:00 | THEORETICAL TEXT DISCUSSION I

**Peyyu Yang:** “*Ghādat al-Šīn*: The Literary Trace of Arab–China Relations in the *Nahda*” (2019)

**عباس عمر محمد:** “تطور النثر العربي في دولة غانا الحديثة: دراسة في مؤلفات العلماء التقليديين” (٢٠١٩)

Chair:

**Bilal Orfali** American University of Beirut, Lebanon

**Rana Siblini** Doha Institute for Graduate Studies, Qatar

## 12:00 – 13:30 | SELF-PLANNED LUNCH

## 13:30 – 15:30 | PROJECT DISCUSSION I & II

**Alfred el-Khoury** University of Bamberg, Germany: A “Borrowing,” a “Payback,” a “Crossing,” an “Extension” or a “Wonder”? In Search of the Arabic Metaphor

**أورورا مايوزي** جامعة نابولي - لورينتالي، إيطاليا: أصول اللواط في الأدب العربي ونظرية الانحراف المشتقة من الفارسية

## 17:00 – 18:30 | PUBLIC PANEL DISCUSSION

### How Does Arabic Matter in North-South-South Academic Cooperation?

**Syrinx von Hees** Institute for Arabic and Islamic Studies, University of Münster, Germany

**Christian Junge** University of Marburg, Germany

**Mouhanad Khorchide** Centre for Islamic Theology, University of Münster, Germany  
**Bilal Orfali** American University of Beirut, Lebanon

**Rana Siblini** Doha Institute for Graduate Studies, Qatar

Chair:

**Peter Konerding** University of Münster, Germany  
**Barbara Winckler** University of Münster, Germany

19:00 | **AGYA DINNER**  
Großer Kiepenkerl  
Spiekerhof 45, 48143 Münster

## TUESDAY, 29 AUGUST 2023

الثلاثاء ٢٩ آب / أغسطس ٢٠٢٣

## 09:30 – 11:30 | PROJECT DISCUSSION III & IV

**Iman Sayyed** Cairo University, Egypt:

Exile and Problems of Identity: A Comparative Study of the Narration of Jabra Ibrahim Jabra and Ngugi wa Thiong'o

**بشرى هاشم** جامعة أوسلو، النرويج: البحث عن الهوية الأفريقية-العربية في الأدب العربي: بين شبه الجزيرة العربية وشرق أفريقيا

## 11:30 – 12:00 | COFFEE BREAK

## 12:00 – 13:30 | PANEL DISCUSSION

### اللغة العربية كلغة أكاديمية ومهنية: وجهات نظر من العلوم والإنسانيات

**بلال الأرفه** لي الجامعة الأميركية في بيروت، لبنان

**رنا سبليني** معهد الدوحة للدراسات العليا، قطر

**لبنى سعيد** جامعة النيل، مصر

إدارة الجلسة:

**بيتر كونردينغ** جامعة مونستر، ألمانيا

## 13:30 – 15:00 | AGYA LUNCH

F24  
Frauenstraße 24, 48143 Münster

## 15:00 – 17:00 | PROJECT DISCUSSION V & VI

**ليندا ساليرنو** جامعة بامبرغ، ألمانيا: دمج كفاءة التواصل والتفاعل بين الثقافات في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: دراسة حالة على المستوى المبتدئ

**محمد بطوي** جامعة الحسن الأول، المغرب: المدارس القرآنية بالمغرب وبناء التآلف الثقافي عند طلاب إفريقيا جنوب الصحراء

## WEDNESDAY, 30 AUGUST 2023

الأربعاء ٣٠ آب / أغسطس ٢٠٢٣

## 09:30 – 10:30 | KEYNOTE LECTURE

### Shared Histories of Arabic Learning Across the Early Modern Western Indian Ocean

**Christopher Bahl** Durham University, United Kingdom

## 10:30 – 12:00 | THEORETICAL TEXT DISCUSSION II

**Tavis D. Jules & Michelle Morais de Sá e Silva:** “How Different Disciplines Have Approached South-South Cooperation and Transfer” (2008)

**ابراهيم برمة أحمد:** “الهجرات العربية في أفريقيا جنوب الصحراء وأثرها في نشر اللغة العربية والأدب العربي” (٢٠١٨)

Chair:

**Christopher Bahl** Durham University, United Kingdom

## 12:00 – 13:30 | SELF-PLANNED LUNCH

## 13:30 – 15:30 | PROJECT DISCUSSION VII & VIII

**Hassan Echraouaou** Ibn Tofail University, Morocco: The Culture of the Global South in Sociological Research at Moroccan Universities: Social Dynamics Across the Moroccan and West African Borders  
**Souad Etmimi** University of Sousse, Tunisia: Geographic Polarization and the Possibility of Intellectual Exchange Through Edward Said's *Reflections on Exile*

## 15:30 – 16:00 | COFFEE BREAK

## 16:00 – 17:00 | FINAL DISCUSSION AND WRAP UP SESSION

19:00 | **AGYA DINNER**  
L'Osteria  
Windthorststraße 31, 48143 Münster

## Summer School Venues

**All sessions:**  
The University of Münster  
RS 2, Schlaunstraße 2  
48149 Münster

**Public Panel Discussion:**  
The University of Münster  
Festsaal, Schlossplatz 5  
48149 Münster